中華人民共和國政府和 剛果共和國(布拉柴維爾)政府 貿易和支付協定

中華人民共和國政府和剛果共和國(布拉柴維爾)政府為了增進兩國人民的友誼，願意在平等互利的基礎上，根據進、出口值平衡的原則，建立和發展兩國間的貿易關係，決定締結本協定。

第 一 條

締約雙方間的貨物交換應該根據本協定所附“甲”、“乙”兩表進行。該兩附表為本協定的組成部分。

本協定對未列入上述附表內的貨物的交換並無限制之意。

為了執行本協定，將由中華人民共和國國營對外貿易企業和剛果共和國(布拉柴維爾)的自然人或法人簽訂貿易合同。

第 二 條

締約雙方應該盡量根據需要並且按照兩國現行法令和規章，由有關當局簽發為實現上述“甲”、“乙”兩附表規定的貨物交換所必需的進、出口許可證和其他證件。

第 三 條

締約雙方同意對有關進口、出口或者過境商品的關稅和其他一切捐稅和商品在進口、出口、過境、存倉和換船上的有關海關規定、手續和一切費用，以及進、出口許可證的發給，相互給予最惠國待遇。

但上述條款不適用於下列各項：

一、中華人民共和國政府已經給予或者將來可能給予鄰國的一

切特別優惠。

二、剛果共和國(布拉柴維爾)政府已經給予或者將來可能給予鄰國或者和剛果共和國(布拉柴維爾)政府訂有關稅聯盟條約的國家的一切特別優惠。

三、來自中華人民共和國的，但產於在剛果共和國(布拉柴維爾)不享有最惠國待遇的第三國領土的貨物；同樣來自剛果共和國(布拉柴維爾)的，但產於在中華人民共和國不享有最惠國待遇的第三國領土的貨物。

第 四 條

中華人民共和國和剛果共和國(布拉柴維爾)間的一切付款應該在雙方清算賬戶範圍內，按照兩國現行外匯管理條例進行，以法國新法郎為記賬貨幣。

第 五 條

中國人民銀行代表中華人民共和國政府以剛果商業銀行名義開立法國新法郎賬戶，名為“剛果賬戶”；剛果商業銀行代表剛果共和國(布拉柴維爾)政府以中國人民銀行名義開立法國新法郎賬戶，名為“中國賬戶”。

上述兩賬戶均為無息無費。

為了保證上述賬戶的順利運用，將由雙方有關銀行制定技術細則。

第 六 條

下列付款應該通過本協定第五條規定的賬戶辦理：

- 一、根據本協定規定所進行的貨物交換(包括易貨)的付款以及和貨物交換有關的附屬費用的付款；
- 二、過境費用和各種運輸費用的付款；
- 三、外交、領事、商務和其他政府代表機構費用的付款；

四、影片、书报和广告費的付款，展覽和文艺演出費用的付款和收益；

五、旅行費用和旅行者生活費用的付款；

六、双方銀行同意的其他一切費用的付款。

第七 条

締約双方同意对于和貨物交換有关的样品、样本、广告品和展覽会的展品以及和展覽会有关用品的进口相互給予免除关税和簡化海关手續的待遇。

第八 条

为了保证支付的繼續进行，中国人民銀行和刚果商业銀行对本协定第五条所規定的賬戶，相互給予无息透支二百五十万法国新法郎。如果締約一方的欠額超过二百五十万法国新法郎时，債務方應該在六個月內用貨物清償。六個月后，如果欠額仍超过二百五十万法国新法郎，該項差額的清算由債務方和債權方协商解决。

第九 条

法国新法郎的含金量暫定为〇·一八〇〇〇〇克純金。如果該含金量改变时，本协定第五条規定的賬戶的差額和第八条的透支額都應該在变动日按照变动的比例作相应的調整。

第十 条

通过本协定第五条規定的賬戶办理的合同和发票都應該用法国新法郎記載。如果用其他貨幣，應該根据支付日两国平均官价折成法国新法郎。

第十一 条

締約双方同意本协定的規定适用于在本协定有效期内簽訂而在本协定期滿时尚未执行或者只执行一部分的貿易合同。

本协定期滿后，中、刚果清算賬戶的差額，應該由債務方在一年

內用貨物償付，貨單由雙方共同商定。

超過上述期限，如果仍有差額，應該由雙方協商解決。

第十二條

為了不斷擴大兩國間的貿易關係和監督本協定的順利執行，締約雙方應該成立混合委員會，由兩國政府代表組成。

混合委員會根據締約任何一方的要求在北京或者在布拉柴維爾舉行會議。會議日期由雙方相互商定，但是不得超過任何一方提出要求之日起四十天。

第十三條

本協定自簽字之日起生效，有效期為一年。如果在期滿前三個月，任何一方未用書面提出廢除，本協定即自動延長一年。

一九六四年七月二十三日簽訂于布拉柴維爾，用中文和法文寫成，一式兩份，兩種文本具有同等效力。

中華人民共和國

剛果共和國(布拉柴維爾)

政府代表

政府代表

周 秋 野

埃穆·瑪濟卡

(簽字)

(簽字)

附表“甲”

中華人民共和國向剛果共和國

(布拉柴維爾)出口商品

- 一、五金鋼材
- 二、機械和成套設備
- 三、建築設備

- 四、車 輛
- 五、化工原料
- 六、食 品
- 七、茶葉和土產品
- 八、畜產品
- 九、紡織品
- 十、儀器及電氣用品
- 十一、日用百貨
- 十二、文教用品
- 十三、醫藥和醫療器械
- 十四、其 他

附表“乙”

剛果共和國(布拉柴維爾)向中華人民共和國 出口商品

- 一、礦砂和經初步加工的有色金屬，包括：鉛、鋅、錫、銅、鈷石。
- 二、橡 膠
- 三、木 材
- 四、生 皮
- 五、烟 草
- 六、花 生
- 七、花生油
- 八、棕櫚仁

九、棕櫚油

十、花生餅

十一、咖啡

十二、可可

十三、糖

十四、其他